

32. THE SERPENT/ ZMIJA KHATU ZAPALYLA/ ЗМІЯ ХАТУ ЗАПАЛИЛА

Тарас Шевченко/ Taras Shevchenko

Змія хату запалила,
Zmija khatu zapalyla,
A serpent our house burned down,

Дітям каші наварила,
D'itjam kashi navaryla,
For the children some porridge I had cooked,

Поморщила постолі, полетіли москалі,
Pomorshchyla postoly, polet'ily moska'i,
I creased the beds, fled the muscovites,

Сірі гуси в ірій, в ірій,
S'iri husy v irij, v irij,
Grey geese in anger, in anger,

По чотири, по чотири, полетіли "гелгел!"
Po chotyry, po chotyry, polet'ily "helhel"
In fours, in fours, flew away "Squeal, squeal"

На могилі орел!
Na mohyl'i orel!
On a grave perches an eagle!

На могилі, серед ночі козакові вийма очі,
Na mohyl'i, sered nochi kozakovi vyjma ochi,
On the grave, in the night a Cossack's gouged out eyes,
(They gouged out the Cossack's eyes)

А дівчина в темні гаї
A d'ivchyna v temn'i haji
And a girl into the dark groves

Його з війська виглядає... "гелгел!"
joho z vijs'ka vyhljadaje... "helhel!"
him in the army ranks watches... "Shock!"